

- Les jeux de société : dans cette catégorie se rangent le bingo, le loto, le memory, le domino, le quartett, etc. Ceux-ci sont davantage destinés à réinvestir du vocabulaire.
- Les jeux chantés et chants dansés sur rythmes ou thèmes musicaux : ils sont de plusieurs types et sont souvent issus de la tradition enfantine se pratiquant sous la forme de rondes en grand groupe, à 2 ou 3 :
  - Rondes simples qui se font et se défont en disant une comptine ou en répétant un chant.
  - Rondes qui se greffent sur une histoire chantée dans laquelle les enfants jouent des rôles précis.
  - Jeux d'imitation : disposés en cercle, les enfants imitent collectivement des gestes ou des attitudes suggérés par le texte d'un chant ou une comptine.
  - Chants dansés.

Ces situations ludiques permettent l'emploi et le réinvestissement de structures linguistiques.

Pour l'ensemble des situations ludiques de réinvestissement linguistique, les consignes de mise en œuvre sont exprimées uniquement en allemand. Elles doivent être simples et soutenues par le geste pour en faciliter la compréhension. La démonstration remplace avantageusement des explications trop longues.

## 9. TRAVAIL D'ÉCOUTE, DE DISCRIMINATION AUDITIVE ET DE PRONONCIATION

Dans le cadre de l'enseignement d'une langue étrangère au cycle 2, il convient de donner à l'enfant l'occasion de s'exercer fréquemment, sans fatigue et sans routine, de manière ludique, à l'écoute et à la prononciation des sons de cette langue. Au plaisir de jouer avec les sons et les mots s'ajoute le plaisir de l'activité partagée avec les camarades. Ces activités, véritables jeux de parole, permettent d'explorer systématiquement et méthodiquement le champ phonétique de la langue allemande. Par ces exercices l'enfant prend conscience :

- du contrôle qu'il peut avoir sur son appareil phonatoire,
- du rôle de la perception auditive auquel on le sensibilise, entre autres par l'exercice qui consiste à retrouver un son dans un mot,
- de l'obligation de bien prononcer si l'on veut être compris,
- de la nécessité de se préparer à bien entendre pour mieux écouter,
- de l'importance de bien écouter pour ensuite mieux parler.

Le passage d'une bonne audition à une bonne prononciation ne se fait pas toujours aisément : les organes phonateurs s'ajustent par tâtonnement. Une phrase de Wallon résume bien la situation au niveau de l'enfant : "La phonation réfléchit l'audition. L'audition réfléchit la phonation. Les mouvements vocaux se coordonnent progressivement aux perceptions auditives. Les perceptions auditives se précisent par l'intervention des mouvements. L'audition exacte suppose la prononciation".

La voix ne reproduit que ce que l'oreille entend. L'oreille est l'organe qui nous permet d'entendre et qui absorbe avec une particulière prédilection la langue. Elle l'intègre et l'emmagasine dans les réservoirs cérébraux.

Le système phonatoire, pour sa part, comporte :

- Un réservoir d'air comprimé dont la puissance et le rythme règlent la coulée verbale : les poumons. L'art de parler est avant tout l'art de respirer (d'où l'intérêt d'apprendre à l'enfant à respirer, à discipliner ce mécanisme).
- Une suite de résonateurs, c'est-à-dire de cinq cavités qui communiquent et se trouvent dans le pharynx, la bouche, le nez. Ces résonateurs sont limités par cinq vannes : les lèvres (rapprochées ou non), les dents (rapprochées ou non), l'extrémité de la langue (touchant ou non le palais), l'épiglotte (fermant ou non le larynx) et les fosses nasales (ouvertes ou fermées). La forme de ces résonateurs varie avec la mobilité de certains organes, leur nombre avec la position de la langue.

- le pharynx : ses modifications sont dues à la position de l'épiglotte.
- la bouche : présente 2 ou 3 cavités dont le volume, les formes, les ouvertures sont fonction de la position prise par les lèvres, les joues, la langue et la mâchoire inférieure articulée.
- la cavité nasale dont la résonance varie avec la mobilité du voile du palais.
- la partie vibrante : la glotte est formée de deux replis membraneux non extensibles mais dont le changement de forme permet ou non le passage de l'air expiré. S'il y a contact, les cordes vocales en subissent la pression et se mettent à vibrer en produisant un son : la voix.

Pour l'apprentissage de l'allemand au Cycle 2, cet outil propose trois types d'exercices proprement linguistiques qui participent de ce que Paulette Lequeux (cf "jeux de parole de l'école maternelle au CP et au CE", Paris 1972) appelle le conditionnement audio-vocal, c'est-à-dire des exercices d'écoute, des exercices de discrimination auditive et des exercices de prononciation :

## EXERCICES D'ÉCOUTE

### ► Audition

Une comptine, un poème, un chant ou une histoire connus peuvent être réécoutés sous la forme d'une version chantée (comptine, poème ou histoire), d'une version musicale différente ou d'une version parlée (chant), d'une version dite par une autre voix que celle déjà entendue. Ces différentes sortes de versions peuvent elles-mêmes être produites par un enregistrement, une autre personne que l'instituteur(trice) de la classe, par un locuteur natif, etc.

### ► Écoute active

Le maître propose à l'enfant une phrase, une comptine, un chant ou une histoire courte (produits par l'un ou l'autre des supports cités ci-dessus - cf § Audition) sans support image.

Consignes possibles :

- L'enfant lève le bras lorsqu'il entend un mot connu.
- L'enfant se manifeste par un signe précis lorsqu'il entend un mot convenu d'avance (Exemple : montrer la silhouette d'une pomme découpée lorsqu'on entend le mot Apfel).

## EXERCICES DE DISCRIMINATION AUDITIVE (Cf Chapitre VI, 4)

Ces exercices visent à développer chez l'enfant la capacité de reconnaître un son particulier parmi d'autres sons, de différencier de manière de plus en plus fine les différents phonèmes de la langue étrangère et d'affiner la perception des sons d'une manière générale.

Il s'agit d'activités de repérage de sons à l'intérieur de mots ou de listes de mots. Ces mots sont d'abord monosyllabiques, puis à deux syllabes et plus. Dans un deuxième temps on demandera à l'enfant de préciser dans quelle partie du mot se trouve le "son-vedette" que le maître veut mettre en évidence (devant, au milieu, derrière).

Pour rendre l'activité compréhensible et efficace rapidement, on peut concevoir de donner les consignes en français. Mais dès que ce type d'exercices est rodé, l'activité se passe entièrement en allemand.

L'expérimentation de Tri-Tra-Trampelfant a montré que ce type d'exercices intéresse peu les enfants de 5 ans (peut-être par manque de maturité). Néanmoins il convient de ne pas occulter les exercices de discrimination auditive avec les élèves de la section des Grands de maternelle : le travail d'écoute se fera de manière plus progressive (en passant d'abord par l'écoute de bruits divers, de sons émis par les instruments de

musique, etc.) afin de préparer les enfants à une écoute plus fine de sons telle qu'elle est décrite ci-dessus (Cf Chapitre VI, § 4).

## EXERCICES DE PRONONCIATION ET DE RÉPÉTITION

Sur la phase de discrimination auditive se greffe la sollicitation des organes phonatoires par l'intermédiaire d'exercices de prononciation et de répétition. Pour cela il est important de faire prendre conscience à l'enfant du lieu de résonance des différents sons (en avant de la bouche, au fond de la gorge,...).

Ce type d'exercices exige de la part de l'enfant beaucoup d'attention et de concentration. Ils sont donc toujours courts et rapides, présentés avec des consignes simples, de manière plaisante, le maître ayant un objectif très ciblé et un seul objectif à la fois.

Le maître trouvera un prétexte plaisant pour introduire ces exercices et les sons spécifiques de la langue étrangère. Il fera répéter ces sons en visant une correction phonétique parfaite.

A titre d'exemples :

– la diphtongue [au] en se cognant à la table "aou !"

Faire répéter : (le maître choisit dans la liste quelques éléments à faire répéter)

bau, dau, fau, gau, hau, kau, lau, mau, nau, pau, rau, sau, tau, wau, zau.

blau, braun, Kauz, Laus, laut, raus, taub, schau, Schmaus, Zaun.

Bauhaus, Traumhaus.

– le Ich-Laut [ç] en imitant le chat en colère qui siffle

– le [h] en produisant de la buée sur un miroir

– Rire normalement ha ha ha ha

Rire comme des géants ho ho ho ho (voix grave)

Rire comme des sorcières hi hi hi hi hi

Rire comme des fantômes hu hu hu hu

– Faire répéter : hahaha aha Hafer

hehehe ehe Hefe

hihihi ihi hier

hohoho oho Horror

hühühü ühü Hütte

huhuhu uhu Hurra

hähähä ähä hätte

höhöhö öhö hören

hauhauhau auhau Hausbau

heiheihei eihei heiter

heuheuheu euheu heute

– Chanter "Frère Jacques" ou toute autre mélodie connue en remplaçant toutes les syllabes par hahaha, hehehe, hohoho ; huhühü, etc.

– le [ts] en prononçant le mot tsé-tsé ou en imitant la cigale,

– le [χ] (Ach-Laut) : Faire de la buée sur un miroir et rajouter un peu de "r" en souriant ou bâiller en rajoutant un léger ronflement,

– le [ʃ] (sch) en imitant le vent qui souffle avec mouvements des lèvres (les pointer vers l'avant, les écarter),

– le [ŋ] en imitant le son des cloches (ding ! dong !),

et ainsi de suite...

Pour faire sentir la différence entre les voyelles ouvertes et fermées, on peut faire répéter des séries de mots telles que :

[o] fermé, pointu : groß, hoch, oben, Boot, Brot, Stroh.

[ɔ] ouvert : dort, doch, Post, Koch, Groll, soll, Ort.

[e] fermé : See, Schnee, Regen, sehr, Weh, Weg.

[ɛ] ouvert : elf, spät, Bär, etwas, hell, Käfer.

Pour distinguer les voyelles courtes des voyelles longues, on peut faire répéter des séries de mots telles que :

[a] et [a:] : Hans - Hahn / Anna - sag mal / wann - Tag / Tasche - Lineal / Wand - nach / Tante - Bahn

[i] et [i:] : ist - sie / bist - kreativ / ich - wie / bitte - Tiere / fit - tief / fertig - Tiger / nichts - Niere.

[o] et [o:] : Morgen - Montag / Woche - Wo / Block - Telefon / doch - rot / fort - Mohn.

[u] et [u:] : Butter - Buch / Puppe - Stuhl / Gummi - Susi / kaputt - Du / Kutsche - Hut / Unsinn - Uhr.

[ɛ] et [ɛ:] : rennt - fährt / Heft - schläft / Städte - spät / Rest - Räte / hätte - Mähne / Test - Täler.

[œ] et [ø:] : können - Hören / zwölf - Höhe / möchte - schön / Hölle - Höhle / köstlich - höflich.

[y] et [y:] : Müller - Mühle / Hütte - Hüte / Früchte - Frühling / Fülle - für / Brücke - Brühe.

Pour se familiariser avec la prononciation des diphtongues, on peut faire répéter des séries de mots telles que :

[oi] neu, Heu, Europa, heute, Meute, Beule, Leute, teuer.

[au] Traum, miau, blau, Tau, Rauch, Auge, schlau, grau, Bau, Haus, Schau.

[ai] Ei, leise, Blei, Teig, Schwein, herein, fein, dein, mein, sein, Stein, Leim, Schrei, Teil, Bein.

▲ **Remarque : Les exercices ci-dessus sont donnés à titre d'exemples qui peuvent naturellement être complétés et étendus à d'autres sons.**

## 10. LES ACTIVITÉS DANS LA LANGUE ALLEMANDE

Dans le cadre de l'enseignement d'une langue étrangère, il est nécessaire que l'enfant soit mis en contact avec cette langue le plus souvent possible, c'est-à-dire également en dehors des séquences plus spécifiquement consacrées à l'apprentissage. Pour augmenter le bain linguistique, l'allemand peut trouver sa place lors d'activités habituellement pratiquées dans la classe, le maître gardant le souci de rester dans le thème. Ces activités donnent l'occasion de réactiver et de rappeler du vocabulaire et des structures déjà vus. Elles apportent aussi à l'enfant une langue passive qu'il comprend, mais qu'il n'est pas forcément amené à utiliser. Ces activités peuvent être de deux types :

- activités très concrètes faisant appel à une manipulation : arts plastiques (découpage, collage, pliage, modelage, dessin, peinture), l'éducation musicale (instrumentation, travail du rythme et du souffle), des activités sportives (orientation, parcours de débrouillardise), la cuisine (réalisation de recettes culinaires, organisation d'un petit-déjeuner allemand), des activités technologiques et biologiques (plantations, les éléments naturels, la vie animale).
- activités rituelles liées à des situations répétitives : mise à jour quotidienne du calendrier, réalisation d'un panneau météo destiné à recueillir chaque jour les indications sur le temps qu'il fait, habillage/déshabillage (en maternelle).

Durant ces activités l'allemand est à la fois langue de communication et langue d'enseignement. Le maître doit veiller à ne donner que des consignes simples, courtes et précises. Le geste, le mime et l'exercice de démonstration permettent à l'enfant de comprendre ce qui est à réaliser.